



Secretaría General

## Presentación de una “Antología bilingüe” de K. P. Kavafis, a la que seguirá un concierto de poemas musicados del poeta de Alejandría

10/05/2012

**\* El viernes 11 de mayo, a las 20,30 horas,  
en el Centro de Documentación Musical de  
Andalucía**

Una “Antología bilingüe” de K. P. Kavafis (1863-1933) será presentada el viernes 11 de mayo, a las 20,30 horas, en el Centro de Documentación Musical de Andalucía. La traducción del griego ha corrido a cargo de Alfonso Silván, a partir de la selección de Sonia Ilinskaya. El libro ha sido editado por el Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas de Granada, que ha organizado el acto junto con la **Universidad de Granada** y la colaboración de la Consejería de Cultura de la Junta de Andalucía y la Orquesta Ciudad de Granada. Posteriormente tendrá lugar un concierto basado en la poesía de Kavafis, por el grupo musical “K. P. Kavafis” de la isla de Siros (Grecia), conjunto liderado por el periodista y compositor Babis Koulouras, adaptador de los poemas musicados de Kavafis. Durante el concierto se narran momentos de la vida del poeta y se recitan algunos de sus poemas. El concierto ha sido programado en numerosas ocasiones, tanto en Grecia como en otros países, con notable éxito de público y de crítica. La entrada a estos dos actos es gratuita hasta completar aforo.



### **Presentación del libro K.P. Kavafis: Antología bilingüe**

- Selección, introducción y notas de Sonia Ilinskaya
- Traducción del griego de Alfonso Silván
- Edición del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas
- Intervendrán: Alfonso Silván y Moschos Morfakidis

**Concierto de poesía musicada de Kavafis a cargo del grupo musical “K.P.**

<http://secretariageneral.ugr.es/>

## Kavafis”

- 1. Γκρίζα / Grises (canción)
- 2. Σοφοί δε προσιόντων / Y los sabios, lo que se cierne (lectura)
- 3. Δυνάμωσις / Fortalecimiento (canción)
- 4. Γενάρης του 1904 / Enero del 1904 (canción)
- 5. Δεκέμβρης του 1903 / Diciembre del 1903 (canción)
- 6. Εν μεγάλη ελληνική αποικία, 200 π. Χ. / En una gran colonia griega, 200 a. C. (lectura)
- 7. Μέρες του 1903 / Dias del 1903 (canción)
- 8. Ας φρόντιζαν / Que hubieran cuidado (lectura)
- 9. Μονοτονία / Monotonía (canción)
- 10. Επέστρεφε / Retorna (canción)
- 11. Κεριά / Velas (lectura)
- 12. Τα παράθυρα / Las ventanas (canción)
- 13. Για να’ρθουν / Para que vengan (canción)
- 14. Απολείπειν ο θεός Αντώνιον / El Dios abandona a Antonio (canción)
- 15. Ιθάκη / Itaca (lectura)
- 16. Αλεξάνδρεια / Alejandria (Versos: A. Davarakis. Musica: Evanthia Rempoutsika)
  - Recita en griego: Babis Koulouras.
  - Lectura en español: Andrés Pociña y Alfonso Silván, Thanos Baxopoulos.
  - Presentación de la vida de Kavafis: Nicoletta Roussou.

## GRUPO MUSICAL K.P. KAVAFIS

El grupo musical **K.P. Kavafis** nació en la ciudad de Hermópolis, capital de la isla de Siros y del archipiélago de las islas Cícladas, en el mar Egeo. El motivo de su creación ha sido el amor y la admiración que sus componentes sienten por la obra del gran poeta griego Konstantinos P. Kavafis, cuya poesía han musicado parcialmente y presentado en múltiples ocasiones con el acompañamiento de lecturas poéticas. Objeto de su atención han sido también los poetas Nikos Kavadiás y Nikos Gatsos, con cuyas obras musicadas ha realizado también varios conciertos monográficos. En su propuesta musical más amplia se incluyen canciones de los principales músicos griegos como Mikis Teodorakis, Manos Jatzidakis, Thanos Mikrútsikos, Dimos Mutsis, Sokratis Málamas, Dimitris Papadimitriu, Jristos Nikolópulos y Plútarjos Rembútsikas.

El grupo está encabezado por el periodista Babis Koulouras, director del programa “Egeo Televisión” del canal municipal del Ayuntamiento de Siros y compositor de las obras musicadas de Kavafis. Los demás componentes son:

- Voces: Jrisula Kejagioglou, a la que acompañan Zannis Marangós y Babis Koulouras.
- Musicos: Nikos Roussos (piano), Zannis Marangós (guitarra), Dimitris Oikonomakis (bajo), Antonis Konsolakis (mandolina), Nikos Apergis (armónica-

acordeón), Apostolis Maris (canon), Mijalis Katajanás (violín) y Katerina Vardousi (violín).

En los conciertos dedicados a Kavafis, Nikoletta Roussou narra momentos de la vida del poeta y críticas sobre su obra, y Babis Koulouras recita sus poemas.

El primer concierto del grupo, dedicado como es natural a Kavafis, tuvo lugar en el año 2006 en la localidad de Kini (Siros), en el marco de las actividades musicales que se ofrecen anualmente con motivo de la luna llena de agosto. La misma programación, acompañada de lecturas poéticas, se desarrolló pocos meses más tarde en el anfiteatro “Dionisio Areopagita” de Atenas.

Al éxito inicial le siguieron múltiples representaciones en Siros, pero también una rica actividad de recitales y conciertos internacionales.



K. P. Kavafis

#### **Actividad:**

- ASUNTO: Presentación del libro de K. P. Kavafis: “Antología bilingüe”, y Concierto de poesía musicada de Kavafis.
- DÍA: Viernes, 11 de mayo.
- HORA: 20,30 h.
- LUGAR: Centro de Documentación Musical de Andalucía. Carrera del Darro, 29.
- Entrada libre hasta completar aforo.

**Contacto:** Profesor Moschos Morfakidis. Director del Centro de Estudios Bizantinos, Neogriegos y Chipriotas. Tfno: 958-220874. Correo electrónico:

LINK: --LOGIN--ac58b1429531b6022c489c0b213253caugr[dot]es -> --LOGIN--ac58b1429531b6022c489c0b213253caugr%5Bdot%5Des

#### **Gabinete de Comunicación - Secretaría General**

**UNIVERSIDAD DE GRANADA**

Acera de San Ildefonso, s/n. 18071. Granada (España)

Tel. 958 243063 - 958 244278

<http://secretariageneral.ugr.es/>

Correo e. LINK: --LOGIN--4cd496e2ef4331d9b112f68e1169b628ugr[dot]es -> --  
LOGIN--4cd496e2ef4331d9b112f68e1169b628ugr%5Bdot%5Des  
Web: <http://canal.ugr.es>

- LINK: PROPUESTA DE ACTIVIDADES CANAL UGR -> <http://canal.ugr.es/prensa-y-comunicacion/item/54050>
- **CANALUGR: RECURSOS DE COMUNICACIÓN E INFORMACIÓN**
- **VER MÁS NOTICIAS DE LA UGR**
- **BUSCAR OTRAS NOTICIAS E INFORMACIONES DE LA UGR PUBLICADAS Y/O RECOGIDAS POR EL GABINETE DE COMUNICACIÓN**
- **RESUMEN DE MEDIOS IMPRESOS DE LA UGR**
- **RESUMEN DE MEDIOS DIGITALES DE LA UGR**
- **Perfiles oficiales institucionales de la UGR en las redes sociales virtuales Tuenti, Facebook, Twitter y YouTube**